

POSTUPAK NABAVE ZA OSOBE KOJE NISU OBVEZNICI
ZAKONA O JAVNOJ NABAVI (NOJN)
(Prilog 4)

*PROCUREMENT PROCEDURE
for the non-payer of the Law on Public procurement (NOJN)
(ANNEX 4)*

POZIV S
DOKUMENTACIJOM ZANADMETANJE /
Invitation for tender

Broj nabave: 7.1. / *Procurement number: 7.1.*

Predmet nabave / *Procurement subject*:: Nabava strojeva i oprema za proizvodnju
slastica / *Purchase of machines and equipment for the manufacture of sweets*

1. OPĆI PODACI / *GENERAL INFORMATION*

1.1. Podaci o Naručitelju (NOJN) / *Information about Client*

Naziv naručitelja/ <i>Name</i>	SLASTIČARNICA VINCEK d.o.o. za ugostiteljstvo
Sjedište / <i>Address</i>	Zvonimirova 7, 10000 Zagreb, Hrvatska
OIB / <i>VAT number</i>	99500510088
Osoba ovlaštena za zastupanje / <i>Authorized person</i>	Ankica Vincek, direktor / <i>director</i> Josip Vincek, direktor / <i>director</i> Andrijana Vincek Tuk, direktor / <i>director</i> Mišela Vincek Copić, direktor / <i>director</i> Stjepan Vincek, prokurist / <i>procurator</i>
Elektronička pošta NOJN-a / <i>E-mail</i>	vincek@vincek.com.hr
Osoba za kontakt s ponuditeljima / <i>Contact person</i>	Andrijana Vincek Tuk
Elektronička pošta / <i>E-mail</i>	vincek@vincek.com.hr
Telefon / <i>Phone</i>	+385 1 4831 231

1.2. Nabava se provodi temeljem:

1. Priloga 4 - PRAVILA O PROVEDBI POSTUPAKA NABAVA ZA NEOBVEZNIKE ZAKONA O JAVNOJ NABAVI (NOJN) / *In accordance with Annex 4. – The rules on the implementation of the Procurement procedures for the non-payer of the Law on Public procurement (NOJN)*

Na ovaj postupak ne primjenjuju se odredbe Zakona o javnoj nabavi. / *This procedure does not apply to the provisions of the Public Procurement Act.*

1.3. Popis gospodarskih subjekata s kojima je Naručitelj u sukobu interesa temeljen na načelu izbjegavanja sukoba interesa kako je definiran Postupcima nabave / *List of economic entities with which the Client is in conflict of interest, that is based on the principle of avoiding conflicts of interest as defined in Procurement Procedures:*

Naručitelj ne smije sklapati ugovore o nabavi sa sljedećim gospodarskim subjektima (u svojstvu ponuditelja, člana zajednice ponuditelja ili podizvoditelja odabranom ponuditelju) / *The contracting authority may not conclude procurement contracts with the following economic entities (as a bidder, a member of the bidder or sub-contractor community to the selected bidder):*

1. SNAGA IDEJE društvo s ograničenom odgovornošću za savjetovanje i usluge, Travanjska 14, 10000 Zagreb, OIB 64407184482
2. ALFA PROJEKTI, obrt za poslovno savjetovanje i usluge, vl. Sanja Pastuović, Josipa Kozarca 59A, 31220 Višnjevac

1.4. Vrsta postupka nabave / *Type of procurement procedure*

Postupak nabave robe provodi se sukladno točki 5. Priloga 4 - PRAVILA O PROVEDBI POSTUPAKA NABAVA ZA NEOBVEZNIKE ZAKONA O JAVNOJ NABAVI (NOJN), objava Obavijesti o nabavi (OoN) i Poziva s dokumentacijom za nadmetanje, s ciljem sklapanja ugovora o nabavi robe. / *The procedure for the procurement of goods is carried out in accordance with item 5 of Annex 4 - RULES ON IMPLEMENTATION OF PROCEDURES FOR NOTIFYING THE PUBLIC PROCUREMENT LAW (NOJN), the Procurement Notice (OON) and the Invitation for Tender with a view to concluding a supply contract.*

1.5. Evidencijski broj nabave / *Reference number*

Broj nabave / *Reference number*: 7.1.

1.6. Procijenjena vrijednost nabave / *Estimated procurement value*:

Procijenjena vrijednost nabave bez PDV-a iznosi **114,375.00 HRK** / *Estimated procurement value excluding VAT is 114,375.00 HRK*; , od toga za / *of which*:

Grupa / *Lot No.* 10.- 71.250,00 HRK (slovima: sedamdesetjednatisućadvjestopedeset kuna)

Grupa / *Lot No.* 11.- 37.500,00 HRK (slovima: tridesetsedamtisućapetsto kuna)

Grupa / *Lot No.* 12.- 5.625,00 HRK (slovima: pettisućašestodvadesetpet kuna)

1.7. Objašnjenja i izmjene dokumentacije za nadmetanje

a) Za vrijeme roka za dostavu ponuda gospodarski subjekti mogu zahtijevati dodatne informacije vezane za Dokumentaciju za nadmetanje, a Naručitelj će odgovor staviti na raspolaganje na istim mjestima (medijima) na kojima je objavljena Obavijest o nabavi i Dokumentacija za nadmetanje bez otkrivanja identiteta gospodarskog subjekta. / *During the deadline for the submission of tenders, the bidders may request further information with regard to the documentation for the tender, and the client will answer make available in the same places (media) on which he has posted the Notice of procurement and Documentation for the tender without disclosing the identity of the bidder.*

b) Zahtjev je pravodoban ako je dostavljen Naručitelju **najkasnije tijekom osmog (8) kalendarskog dana prije dana u kojem ističe rok za dostavu ponuda na kontakt adresu: vincek@vincek.com.hr** . / *The request is timely if it is delivered to the client at the latest during the eight (8) calendar days prior to the day in which the deadline for the submission of tenders to the contact address: vincek@vincek.com.hr.*

c) Pod uvjetom da je zahtjev dostavljen pravodobno i na kontakt e-mail Naručitelja, Naručitelj je obavezan odgovor staviti na raspolaganje najkasnije tijekom petog (5) kalendarskog dana prije dana u kojem ističe rok za dostavu ponuda. / *Provided that the request is submitted in a timely manner at the contact email of the client, the client is obliged to reply no later than during the fifth (5) calendar days prior to the day in which the deadline for the submission of tenders.*

d) Ako iz bilo kojeg razloga pojašnjenje nije objavljeno najkasnije tijekom petog (5) dana prije isteka roka za dostavu ponuda, Naručitelj je dužan produljiti rok za dostavu ponuda. Produljenje roka bit će razmjerno važnosti pojašnjenja te neće biti kraće od pet (5) dana. / *If, for any reason, the clarification has not been published no later than the fifth (5) days before the deadline for the submission of tenders, the Client shall extend the deadline for the submission of tenders. The extension of the deadline will be of relative importance to the clarification and will not be shorter than five (5) days.*

e) Ako Naručitelj za vrijeme roka za dostavu ponuda mijenja dokumentaciju, osigurat će dostupnost izmjena svim zainteresiranim gospodarskim subjektima na istim mjestima (medijima) na kojima je objavljena osnovna Obavijest o nabavi i Dokumentacija za nadmetanje. Produljenje roka bit će razmjerno važnosti pojašnjenja te neće biti kraće od pet (5) dana. /

If the Client changes the documentation within the deadline for the submission of bids, it will provide the availability of changes to all interested parties in the same places (media) on which the basic Procurement Notice and Bidding Documents have been published. The extension of the deadline will be of relative importance to the clarification and will not be shorter than five (5) days.

2. PODATCI O PREDMETU NABAVE / *PROCUREMENT SUBJECT INFO*

2.1. Predmet nabave / *Procurement subject*

Predmet nabave podijeljen je u grupe kako je specificirano / *The subject of the procurement is divided into groups.*

Grupa / *Lot No.* 10.- Stroj za razdvajanje bjelanjaka od žumanjaka / *Separating egg machine*

Grupa / *Lot No.* 11.- Stroj za pranje jaja prije razdvajanja / *Washing machine for eggs before separating*

Grupa / *Lot No.* 12.- Vakuumski podizač jaja / *Vacuum egg lifter machine, moves 15 eggs from the washing machine into the separating egg machine*

Ponuditelj može dostaviti samo jednu ponudu koja uključuje jednu ili više grupa nabave. / *The Bidder may only submit one bid including one or more procurement groups.*

2.2. Tehničke specifikacije / *Tehnnical specifications*

Detaljne tehničke specifikacije predmeta nabave sadržane su u Prilogu IV Dokumentacije za nadmetanje. **Ponuditelj je obvezan popuniti i priložiti ovjerene tehničke specifikacije za grupe predmeta nabave za koje daje ponudu.** U slučaju da je Ponuditelj u ponudbenom listu dao ponudu za grupu nabave za koju nije priložio ispunjene odgovarajuće tehničke specifikacije, smatrat će se da Ponuditelj nije dao ponudu za tu Grupu nabave. Ponuditelj ne treba prilagati tehničke specifikacije za grupe nabave za koje ne daje ponudu.

Detailed technical specifications of the procurement are contained in Annex IV of the Bidding Documents. The Bidder is obliged to fill in and enclose certified technical specifications for the bidding groups for which the bidding is made. In the event that the Tenderer has made a bid for the procurement group for which he has not submitted the relevant technical specifications, the Tenderer shall be deemed not to have made an offer for that Purchasing Group. The bidder does not need to attach technical specifications to the bidding groups for which he does not bid.

Upute za popunjavanje tehničkih specifikacija / *Instructions for completing technical specifications*

Zahtjevi definirani tehničkim specifikacijama predstavljaju minimalne tehničke karakteristike koje roba mora zadovoljiti, ukoliko nije drugačije navedeno te se iste ne smiju mijenjati od strane Ponuditelja. Valjana ponuda mora zadovoljiti sve stavke tražene tehničkom specifikacijom, što Ponuditelj potvrđuje upisivanjem odgovora „DA“ ili „JEDNAKOVRIJEDNO“ unutar tehničke specifikacije. Sukladno tome, ponuda koja sadrži najmanje jedan odgovor „NE“, bit će isključena iz predmetnog postupka nabave. /

The requirements defined by the technical specifications represent the minimum technical characteristics that the goods must meet, unless otherwise stated and they must not be altered by the Bidder. A valid offer must meet all the items required by the technical specification, which the Bidder confirms by entering the "YES" or "EQUIVALENT" entry within the technical specifications. Consequently, a bid containing at least one "NO" response will be excluded from the procurement process in question.

Na svim mjestima u opisima gdje je naveden proizvođač/tip/marka/model nekog artikla podrazumijeva se da je riječ o formulaciji „ili jednakovrijedno“. /

In all places in the descriptions where the manufacturer / type / brand / model of an article is mentioned, it is understood that the formulation is "or equivalent"

Ponuditelj **ne smije mijenjati** ni u kom pogledu stupac „2. Tražene karakteristike“ Priloga IV Dokumentacije za nadmetanje. /

The bidder shall not alter the column "2. Required characteristics" of Annex IV Tender Documents

Ponuditelj obavezno popunjava stupac „**3. Ponuđene karakteristike (DA/NE/JEDNAKOVRIJEDNO)**“ Priloga IV Dokumentacije za nadmetanje unoseći odgovor:

- „DA“ – ukoliko ponuđene karakteristike u potpunosti odgovaraju traženim;
- „NE“ - ukoliko ponuđene karakteristike ne odgovaraju u potpunosti traženim ili
- „JEDNAKOVRIJEDNO“ – ukoliko Ponuditelj nudi karakteristike predmeta nabave koje nisu identične traženom, ali su jednako vrijedne. /

The bidder must fill out the column "3. Offered Characteristics (YES / NO / EQUIVALENT)" in Annex IV Bidding Documents entering Response:

- "YES" - *provided the characteristics offered fully correspond to the requirements;*
- "NO" - *if the offered characteristics do not correspond to the fully requested or*
- "EQUIVALENT" - *if the Bidder offers characteristics of the items of procurement that are not identical to the requested but are equally valuable.*

Stupac „Napomene ponuditelja“ Priloga IV Dokumentacije za nadmetanje Ponuditelj ostavlja praznim, osim isključivo u slučajevima ukoliko je:

- u stupcu „3. Ponuđene karakteristike (DA/NE/JEDNAKOVRIJEDNO)“ odgovorio „JEDNAKOVRIJEDNO“ te kako bi pojasnio na koji način je predmet ponude jednakovrijedan traženom te uputio na dokaze kojima jednakovrijednost dokazuje (Dokaz jednakovrijednosti mora podnijeti Ponuditelj.) ili

- u stupcu „3. Ponuđene karakteristike (DA / NE / JEDNAKOVRIJEDNO)“ odgovorio „DA“, ali predmet njegove ponude pozitivno nadilazi tražene karakteristike te želi to pojasniti. /

The "Bidder's Notes" column of Annex IV Tender Documents shall be empty by the Bidder, except in the following cases:

- *in column "3. The offered characteristics (YES / NO / EQUIVALENT)" answered "EQUIVALENT" and to clarify how the subject-matter of the bid is equivalent to the requested and referred to the evidence to which equivalence proves (Exhibit the equivalent must be submitted by the Bidder) or*

- in column "3. The offered characteristics (YES / NO / EQUIVALENT) responded "YES" but the subject of his offer positively exceeded the required characteristics and wants to clarify it.

Troškovnik i tehničke specifikacije koji nisu popunjeni u skladu s ovom Dokumentacijom smatrat će se nepotpunima, odnosno nevažećima te će takva ponuda biti odbijena. Napominje se da se institutom pojašnjenja ne mogu otklanjati greške vezane za predmet nabave, pa tako niti pogrešno popunjenu tehničku specifikaciju. /

List of cost and technical specifications that are not completed in accordance with this Documentation will be considered incomplete or invalid and such a bid will be rejected. It is noted that the clarification institute can not remedy the errors related to the subject matter, and thus the incorrectly completed technical specification.

2.3. Opis i oznaka grupa predmeta nabave / *Description and designation of group of items of procurement*

Predmet nabave podijeljen je na grupe nabave: / *The subject of procurement is divided into procurement groups:*

Grupa 10.- Stroj za razdvajanje bjelanjaka od žumanjaka

Opis stroja uključuje minimalne tehničke specifikacije stroja, koje su navedene u Prilogu IV. ove Dokumentacije za nadmetanje (TEHNIČKE SPECIFIKACIJE). /

Lot No. 10.- Separating egg machine

The machine description includes the minimum technical specifications of the machine, as listed in Annex IV. of this Tender Documentation (TECHNICAL SPECIFICATIONS).

Grupa 11.- Stroj za pranje jaja prije razdvajanja

Opis stroja uključuje minimalne tehničke specifikacije stroja, koje su navedene u Prilogu IV. ove Dokumentacije za nadmetanje (TEHNIČKE SPECIFIKACIJE). /

Lot No. 11.- Washing machine for eggs before separating

The machine description includes the minimum technical specifications of the machine, as listed in Annex IV. of this Tender Documentation (TECHNICAL SPECIFICATIONS).

Grupa 12.- Vakuumski podizač minimalno 15 jaja odjednom

Opis stroja uključuje minimalne tehničke specifikacije stroja, koje su navedene u Prilogu IV. ove Dokumentacije za nadmetanje (TEHNIČKE SPECIFIKACIJE). /

Group 12.- Vacuum egg lifter machine, moves 15 eggs from the washing machine into the separating egg machine

The machine description includes the minimum technical specifications of the machine, as listed in Annex IV. of this Tender Documentation (TECHNICAL SPECIFICATIONS).

Ponuditelj može podnijeti samo jednu ponudu koja uključuje jednu, više ili sve grupe nabave. / *The bidder may only submit one bid involving one, more or all procurement groups.*

U ponudi moraju biti ponuđene sve stavke iz grupe za koju se prilaže ponuda, na način kako je to definirano u troškovniku. Ponuditelju koji preda ili sudjeluje u više ponuda za određenu grupu, kao samostalni ponuditelj ili član zajednice ponuditelja, bit će odbijene sve njegove ponude za tu grupu, kao i ponude u kojima je član zajednice ponuditelja. /

All items from the bidding group must be offered in the bid, as defined in the List of cost. Bidder who submits or participates in several bids for a particular group, as a stand-alone

bidder or a member of the bidder's community, will be rejected with all of his bids for that group as well as bids in which he is a member of the bidding community.

2.4. Količina predmeta nabave / *Quantity of procurement*

Količina predmeta nabave je definirana u troškovniku (prilog V Dokumentacije za nadmetanje). Količina je točna. / *The amount of procurement is defined in the TCO (Annex V Tender Documents). The quantity is correct.*

2.5. Mjesto isporuke predmeta nabave / *Place of delivery of procurement subject*

Za sve grupe nabave, mjesto isporuke predmeta nabave je / *For all procurement groups, the delivery point for the procurement is::*

Savezne Republike Njemačke 1c, 10020 Zagreb

2.6. Rok isporuke predmeta nabave / *Delivery deadline for the procurement subject*

Za sve grupe nabave, odabrani ponuditelj/i obavezuje/u se isporučiti predmet nabave u roku od 45 kalendarskih dana, računajući od prvog sljedećeg dana nakon potpisa ugovora o nabavi robe i/ili usluga. / *For all procurement groups, the selected bidder / i is obliged to deliver the subject of procurement within 45 calendar days, counting from the first day following the signing of the contract for the supply of goods and / or services*

3. OBVEZNI RAZLOZI ISKLJUČENJA PRIJAVITELJA / *OBLIGATORY REASONS FOR EXCLUSION A BIDDER*

3.1. Gospodarski subjekt bit će isključen iz postupka ukoliko / *An economic entity will be excluded from the proceeding if:*

3.1.1. je on ili osoba ovlaštena za njegovo zakonsko zastupanje pravomoćno osuđena za kazneno djelo sudjelovanja u zločinačkoj organizaciji, korupcije, prijevare, terorizma, financiranja terorizma, pranja novca, dječjeg rada ili drugih oblika trgovanja ljudima, / *he or a person authorized for his legal representation is legally convicted of a criminal offense of participation in a criminal organization, corruption, fraud, terrorism, terrorist financing, money laundering, child labor or other forms of trafficking in persons,*

3.1.2. nije ispunio obavezu plaćanja dospjelih poreznih obveza i obveza za mirovinsko i zdravstveno osiguranje, osim ako mu prema posebnom zakonu plaćanje tih obveza nije dopušteno ili je odobrena odgoda plaćanja / *has not fulfilled the obligation to pay due tax liabilities and pension and health insurance obligations unless it is not permitted under a special law to pay such obligations or is authorized to postpone payment*

3.1.3. je lažno predstavio ili pružio neistinite podatke u vezi s uvjetima koje je Naručitelj naveo kao razloge za isključenje ili uvjete kvalifikacije. / *misrepresented or provided inaccurate information regarding the terms that the Client has provided as grounds for exclusion or qualification requirements*

3.2. Nepostojanje razloga za isključenje iz točke 3.1. ove Dokumentacije za nadmetanje ponuditelj će dokazati potpisanom i ovjerenom izjavom koju dostavlja s ponudom (Prilog II ove Dokumentacije za nadmetanje). / *Lack of grounds for exclusion from point 3.1. of this Tender Documentation, the Bidder will prove by*

means of the signed and certified Statement that he submits with the offer (Annex II to this Tender Documentation).

3.3. U slučaju zajednice ponuditelja, okolnosti vezane uz razloge isključenja utvrđuju se za sve članove zajednice ponuditelja pojedinačno te traženu izjavu mora potpisati svaki član zajednice ponuditelja. / *In the case of a bidder's community, the circumstances relating to the exclusionary grounds shall be established for each member of the bidder community individually and the required declaration shall be signed by each member of the bidder's community.*

NOJN može u bilo kojem trenutku tijekom postupka nabave, zahtijevati od ponuditelja da prije sklapanja ugovora dostavi jedan ili više dokumenata (potvrda, izvoda, i sl.) koji potvrđuju da se ponuditelj ne nalazi u situacijama navedenim u točkama 3.1 ako se takvi dokumenti izdaju u zemlji sjedišta gospodarskog subjekta te ih on može ishoditi. U slučaju zajednice ponuditelja, NOJN može tražiti od svih članova zajednice da pojedinačno dokažu nepostojanje razloga isključenja. U slučaju dostave nekog od dokaza na nekom stranom jeziku (osim engleskog), isti dokument mora biti dostavljen uz priloženi prijevod na hrvatski ili engleski jezik ovjeren od strane sudskog tumača. / *NOJN may at any time during the procurement procedure require the bidder to submit one or more documents (certificates, statements, etc.) before the conclusion of the contract, confirming that the bidder is not in the situations referred to in points 3.1, if such documents are issued in the country of the bidder's seat, and he can obtain them. In the case of a bidder's community, the NOJN may require all members of the community to individually prove the absence of reasons for the exclusion. In case of delivery of any evidence in a foreign language, the same document must be submitted with the enclosed translation into Croatian or English language verified by the court interpreter.*

4. UVJETI I DOKAZI KVALIFIKACIJE PONUDITELJA / *TERMS AND CONDITIONS OF THE QUALIFICATION OF OWNERS::*

4.1. Pravna i poslovna sposobnost / *Legal and business ability*

Svaki ponuditelj mora biti pravno i poslovno sposoban. / *Every bidder must be legally and business-minded.*

Kao dokaz ispunjenja ovog uvjeta, ponuditelj dostavlja izjavu osobe ovlaštene za zastupanje gospodarskog subjekta (Prilog III ove Dokumentacije za nadmetanje). / *As proof of compliance with this condition, the bidder submits a statement of the person authorized to represent the business entity (Annex III to this Tender Documentation).*

NOJN može u bilo kojem trenutku tijekom postupka nabave, zahtijevati od ponuditelja da prije sklapanja ugovora dostavi izvod iz sudskog, obrtnog, strukturnog ili drugog odgovarajućeg registra države sjedišta ponuditelja, ne stariju od 1 mjeseca računajući od dana početka postupka nabave. U slučaju zajednice ponuditelja, NOJN može tražiti od svih članova zajednice da pojedinačno dokažu svoju pravnu i poslovnu sposobnost. U slučaju dostave nekog od dokaza na nekom stranom jeziku, isti dokument mora biti dostavljen uz priloženi prijevod na hrvatski ili engleski jezik ovjeren od strane sudskog tumača. /

NOJN may, at any time during the procurement procedure, require the tenderer to submit an extract from the court, craft, structural or other appropriate register of the home country of the bidder, before the conclusion of the contract, not earlier than one month from the date of commencement of the procurement procedure. In the case of a bidder's community, the NOJN may require all members of the community to individually prove their legal and business ability. In case of delivery of any evidence in a foreign language, the same document must be submitted with the enclosed translation into Croatian or English language verified by the court interpreter.

5. PONUDA / TENDER

VAŽNO! / IMPORTANT!

Ponuditelj šalje 1 ponudu za jednu, više ili sve grupe nabave. Ponuda mora biti cjelovita i mora sadržavati sve dolje navedene stavke. / *The bidder sends 1 bid for one, more or all procurement groups. The offer must be complete and must contain all of the items listed below.*

5.1. Ponuda mora sadržavati / Tender must contain:

1) popunjen, potpisan i ovjeren pečatom **Ponudbeni list (Prilog I Dokumentacije za nadmetanje)**. Ponuditelj mora ispuniti i priložiti Ponudbeni list – OPCIJA 1 ako nema zajednice ponuditelja ili Ponudbeni list - OPCIJA 2 u slučaju zajednice ponuditelja. Ponuditelj prilaže u sklopu ponude samo jednu od opcija Ponudbenog lista (OPCIJA 1 ili OPCIJA 2). / *filled, signed and certified seal of the Bidding sheet (Annex I Tender Documents). Bidder must complete and submit a Bidder sheet- OPTION 1 if there is no bidder or bidding community - OPTION 2 in the case of bidder community. Bidder submits only one of the Bidding sheet options (OPTION 1 or OPTION 2) as part of the tender.*

2) popunjenu, potpisanu i ovjerenu pečatom **Izjavu o nepostojanju razloga isključenja (Prilog II Dokumentacije za nadmetanje)**. Izjavom ponuditelj dokazuje da ne postoje razlozi isključenja iz točke 3. ove Dokumentacije za nadmetanje. / *filled in, signed and stamped by a Statement on the absence of reasons for exclusion (Annex II of the Tender Documents). By a statement the bidder proves that there are no reasons for the exclusion from point 3 of this Tender Documentation.*

3) popunjenu, potpisanu i ovjerenu pečatom **Izjavu o ispunjenju uvjeta kvalifikacije (Prilog III Dokumentacije za nadmetanje)**. Izjavom ponuditelj dokazuje da ispunjava uvjete kvalifikacije iz točke 4. ove Dokumentacije za nadmetanje, koji se odnose na pravnu i poslovnu sposobnost Ponuditelja. / *completed, signed and stamped a statement on the fulfillment of the qualification conditions (Annex III of the Bidding Documents). By declaration, the tenderer proves that he meets the qualification requirements from point 4 of this Tender Documentation, relating to the legal and business ability of the Bidder.*

4) popunjene, potpisane i ovjerene pečatom **Tehničke specifikacije/Opis poslova (Prilog IV Dokumentacije za nadmetanje) – odabrati Tehničke specifikacije za sve grupe nabave za koje se šalje ponuda! (nije potrebno priložiti tehničke specifikacije za grupe za koje Ponuditelji ne daju ponudu) / filled, signed and stamped Technical Specifications / Work Descriptions (Annex IV Tender Documents) - Select the Technical Specifications for all supply groups for which tenders are submitted! (it is not necessary to enclose technical specifications for groups for which the bidder does not bid)**

5) popunjeni, potpisan i ovjeren pečatom **Troškovnik** (Prilog V Dokumentacije za nadmetanje). - **popuniti stavke za grupu/e za koje se podnosi ponuda! (u troškovniku nije potrebno popunjavati tablice za grupe za koje Ponuditelj ne daje ponudu)** / *filled in, signed and stamped with the **List of cost** (Annex V Tender Documents). - **fill in the items for the bidding Lots! (it is not necessary to fill tables for bids for which the bidder does not bid)***

5.2. Ponuda mora biti izrađena u papirnatom obliku, otisnuta ili pisana neizbrisivom tintom, a predaje se u izvorniku. Ponuditelj može podnijeti samo jednu ponudu koja uključuje jednu, više ili sve grupe nabave. / *The tender must be made in paper form, printed or written in indelible ink, and submitted in the original. The bidder may only submit one bid involving one, more or all procurement Lots).*

5.3. Cijena ponude izražava se u kunama (HRK) ili u eurima (EUR). U slučaju izražavanja cijene ponude u eurima, euri će, prilikom otvaranja ponuda, biti preračunati u kune, isključivo temeljem srednjeg tečaja Hrvatske narodne banke na **dan objave Obavijesti o nabavi**. / *The tender price is expressed in HRK or in EUR. In the case of expressing the price of the tender in euros, the EUR will be converted to the HRK at the opening of the bid, exclusively on the basis of the Croatian National Bank's average exchange rate on the day of publication of the Procurement Notice.*

Cijena ponude je nepromjenjiva tijekom trajanja ugovora o nabavi. U cijenu ponude bez poreza na dodanu vrijednost moraju biti uračunati svi troškovi i popusti (npr. prijevoz). / *The tender price is unchanged throughout the contract of purchase. All costs and discounts (eg transport) must be included in the price without value added tax.*

5.4. Ponuditelj je u Troškovniku dužan ponuditi, tj. upisati jediničnu cijenu za stavku i ukupnu cijenu bez poreza na dodanu vrijednost (PDV-a). / *The bidder must offer in the List of cost, ie enter the unit price for the item and the total price without value added tax (VAT).*

Ponuditelj je dužan u **Ponudbenom listu** upisati istu navedenu ukupnu cijenu za grupu nabave bez poreza na dodanu vrijednost (PDV-a) iz troškovnika, zatim iznos poreza na dodanu vrijednost (PDV-a) te ukupnu cijenu s porezom na dodanu vrijednost (PDV-om), zaokruženu na dvije decimale. / *The Bidder is obliged to enter in the Bidder sheet the same total price for the group of purchases without value added tax (VAT) from the List of cost, then the amount of the value added tax (VAT) and the total value added tax (VAT) , rounded to two decimal places.*

Ponuditelji iz tuzemstva koji su u sustavu PDV-a trebaju prikazati svoje ponude i bez PDV-a i s PDV-om. / *Taxpayers from Croatia who are in the VAT system should show their offers without VAT and with VAT.*

Ponuditelji iz inozemstva i ponuditelji iz tuzemstva koji nisu u sustavu PDV-a cijenu svoje ponude trebaju prikazati samo bez PDV-a, pri čemu na mjesto predviđeno za upis cijene ponude s PDV-om upisuju isti iznos koji je upisan na mjestu predviđenom za upis cijene ponude bez PDV-a, a mjesto predviđeno za upis iznosa PDV-a ostavljaju prazno. / *In the case of a Bidder from abroad or in case the Bidder is not liable for VAT, the price of the bid must be displayed without VAT. The entry for the bid price with VAT is entered in the same amount as the entry for the bid price without VAT and the space provided for VAT amount entry shall be left blank.*

Naručitelj će u postupku usporedbe i ocjenjivanja ponuda uspoređivati ukupnu cijenu ponude bez PDV-a za svaku grupu nabave zasebno. / *In the comparison and*

appraisal process, the client will compare the total bid price without VAT for each procurement group separately.

5.5. Ponuda se izrađuje na način da čini cjelinu. Ispravci u ponudi moraju biti izrađeni na način da ispravljeni tekst ostane vidljiv (čitak) ili dokaziv. Ispravci moraju uz navod datuma biti potvrđeni potpisom i pečatom ponuditelja. / *The tender is made in a way that makes it whole. Corrections in the tender must be made in such a way that the corrected text remains visible (readable) or demonstrable. Corrections must be confirmed with the date of the bid by the signature and seal of the bidder.*

5.6. Pri izradi ponude ponuditelj se mora pridržavati zahtjeva i uvjeta iz Dokumentacije za nadmetanje te ne smije mijenjati i nadopunjavati tekst Dokumentacije za nadmetanje. Sve troškove izrade ponude snose ponuditelji. Ponuditelji nemaju pravo na bilo kakvu nadoknadu troškova izrade ponude. / *When making a bid, the bidder must adhere to the requirements and conditions set out in the Tender Documentation and may not modify and supplement the Tender Document text. All bidding costs are borne by the bidders. Bidders are not entitled to any compensation for the cost of making a bid.*

6. NAČIN DOSTAVE PONUDE / WAY OF DELIVERY BIDS

6.1. Ponuda se dostavlja u zatvorenoj omotnici **poštom preporučeno** na adresu / *The tender is to be delivered in a sealed envelope by mail addressed to the following address:*

Naručitelj (NOJN) / *Client:* SLASTIČARNICA VINCEK d.o.o.

Adresa / *Address:* Zvonimirova 7, 10 000 Zagreb

- Na prednjoj strani omotnice obavezno napisati / *On the front of the envelope you must write:*

SLASTIČARNICA VINCEK d.o.o.

Zvonimirova 7

10 000 Zagreb

Broj nabave: 7.1.

Predmet nabave: Nabava strojeva i opreme za proizvodnju slastica

„NE OTVARAJ“

Procurement number: 7.1.

Procurement subject: Purchase of machines and equipment for the manufacture of sweets

"DO NOT OPEN"

- Na poleđini / *On the back:*

Naziv i adresa Ponuditelja / *Name and Address of the Bidder*

:

6.2. Ponuditelj sam snosi rizik eventualnog gubitka, odnosno nepravovremene dostave ponude. Ako omotnica nije označena u skladu sa zahtjevima iz ove Dokumentacije za nadmetanje, Naručitelj ne preuzima nikakvu odgovornost u slučaju gubitka ili preranog otvaranja ponude. / *The bidder is liable for the risk of any loss, or untimely delivery of the offer. If the envelope is not marked in accordance with the requirements of this Tender Documentation, the client shall not be liable for any loss or premature opening of the Tender.*

6.3. Ponude i dokumentacija priložena uz ponude ne vraćaju se ponuditeljima. / *Bids and documentation enclosed with bids are not returned to the bidders*

6.4 Alternativne ponude nisu dopuštene. / *Alternative tenders are not allowed.*

6.5. Ponuditelj može do isteka roka za dostavu ponuda dostaviti izmjenu i/ili dopunu ponude. Izmjena i/ili dopuna ponude dostavlja se na isti način kao i osnovna ponuda s obveznom naznakom da se radi o izmjeni i/ili dopuni ponude. U tom se slučaju ponude otvaraju obrnutim redoslijedom zaprimanja, a vremenom zaprimanja smatra se dostava posljednje verzije izmjene ponude. / *The Bidder may submit a modification and / or modification of the Bid by the expiry of the Bid Deadline. The modification and / or modification of the bid is submitted in the same way as the basic bid with a mandatory indication that it is a modification and / or amendment of the offer. In this case, the bid is opened in reverse order of receipt and the delivery time is considered to be the delivery of the last version of the bid change.*

6.6. Ponuditelj može do isteka roka za dostavu ponude pisanom izjavom odustati od svoje dostavljene ponude. Pisana izjava se dostavlja na isti način kao i ponuda s obveznom naznakom da se radi o odustajanju od ponude. U tom slučaju neotvorena ponuda se vraća ponuditelju. / *Bidder may, by the written notice, withdraw from the delivered bid by the expiry of the deadline for the submission of tenders. The written statement is submitted in the same manner as the tender with the mandatory indication that the waiver is from the tender. In this case, unopened offer is returned to the bidder.*

7. DATUM, VRIJEME I MJESTO DOSTAVE PONUDE / *Date, time and place for sending the offers*

7.1. Ponuda **mora biti zaprimljena od strane Naručitelja na adresi iz točke 6.1. ove Dokumentacije**, najkasnije do **19.10.2018. u 12:00 sati** po srednjoeuropskom vremenu. / *The offer must be received by the Client at address from point 6.1. of this Documentation, no later than 19.10.2018. at 12:00 h in Central European Time.*

Ponuda dostavljena nakon isteka roka za dostavu ponuda neotvorena se vraća pošiljatelju bez odgode. / *The bid submitted after the expiry of the deadline for the submission of tenders shall be returned to the sender without undue delay.*

8. KRITERIJ ZA ODABIR PONUDE / *CRITERIA FOR BIDDER SELECTION*

8.1. Kriterij za odabir ponude za svaku grupu nabave je **najniža cijena**. / *The bid selection criterion for each procurement group is the lowest price.*

Najpovoljnija ponuda grupe odabrat će se između valjanih ponuda unutar svake grupe. / *The most favorable offer of the group will be selected between valid offers within each group.*

Valjana ponuda je ona koja udovoljava uvjetima dokumentacije za nadmetanje i koja je pravovremena. U slučaju da dvije ponude imaju istu cijenu, odabrana će biti ona ponuda koja je zaprimljena ranije. / *A valid offer is the one that meets the conditions of the tender documentation and is timely. In the event that two tenders have the same price, the tender received earlier will be selected.*

9. JEZIK I PISMO PONUDE / *LANGUAGE AND SCRIPT OF THE TENDER*

9.1 Ponuda mora biti izrađena na hrvatskom ili engleskom jeziku i latiničnom pismu. U slučaju dostave nekog od dokumenata na drugom jeziku, isti dokument mora biti dostavljen uz priloženi ovlaštenu prijevod sudskog tumača na hrvatski ili engleski jezik. / *The offer must be made in Croatian or English language and the Latin script. In case of*

delivery of one of the documents in another language, the same document must be submitted with the enclosed certified translation of the court interpreter into Croatian or English language..

10. ROK VALJANOSTI PONUDE / *VALIDATION OF THE TENDER*

10.1. Ponuda mora biti valjana 90 dana od krajnjeg roka za dostavu ponuda. / *The tender must be valid for 90 days from the deadline for submission of tenders.*

11. PREGLED I OCJENA PONUDA / *REVIEW AND RATING OF THE TENDER*

11.1. Otvaranje ponuda nije javno. / *Tender opening is not public.*

11.2. Naručitelj otvara i ocjenjuje dostavljene ponude, o čemu se sastavlja zapisnik. / *The client opens and evaluates the submitted offers and write a record.*

11.3. Nakon isteka roka za dostavu ponuda provjerava se sadržaj podnesenih ponuda, uspoređuje ih se sa tehničkim specifikacijama i/ili opisom posla, i/ili svim relevantnim tehničkim pojedinostima predmeta nabave te utvrđuje jesu li ispunjeni svi propisani uvjeti nadmetanja (u pogledu zadanih rokova, zahtijevane dokumentacije, kriterija za odabir ponude). / *After the expiry of the bidding deadline, the contents of the tenders submitted will be checked, compared with technical specifications and / or work description, and / or all relevant technical details of the bidding process and will determine whether all the terms and conditions of bidding have been fulfilled (in terms of the deadlines, , tender selection criteria).*

Najboljom ponudom u svakoj grupi smatrat će se ponuda s najnižom cijenom između valjanih ponuda za tu grupu. Valjana ponuda je ona koja udovoljava uvjetima dokumentacije za nadmetanje i koja je pravovremena. / *The best offer in each group (Lot) will be the tender with the lowest price between valid tenders for that group (Lot). A valid tender is the one that meets the conditions of the tender documentation and is timely.*

12. POJAŠNJENJE I UPOTPUNJAVANJE / *CLARIFICATION AND UPDATES*

12.1. U postupku pregleda i ocjene ponuda Naručitelj može pozvati ponuditelje da u roku od pet kalendarskih dana pojasne pojedine elemente ponude u dijelu koji se odnosi na ponuđeni predmet nabave. Pojašnjenje ne smije rezultirati izmjenom ponude. / *In the review procedure and the evaluation of the offer, the Client may invite the bidder to clarify within five calendar days individual elements of the bid in the part pertaining to the subject matter offered. Clarification should not result in an offer change.*

13. ODLUKA O ODABIRU ILI PONIŠTENJU / *DECISION ON SELECTION OR REFUSAL*

13.1. Naručitelj je obvezan na osnovi rezultata pregleda i ocjene ponuda odbiti / *On the basis of the results of the review and the evaluation of the tender, the contracting authority shall refuse::*

- ponudu koja je stigla nakon roka za dostavu / *the tender that arrived after the deadline for delivery*
- ponudu koja je na drugom jeziku nego je navedeno u ovoj Dokumentaciji za nadmetanje / *a tender in a language other than that specified in this Tender Documentation*
- ponudu koja nije cjelovita / *a tender that is not complete*
- ponudu koja je suprotna odredbama dokumentacije za nadmetanje / *a tender contrary to the provisions of the tender documentation*

- ponudu u kojoj cijena nije iskazana u apsolutnom iznosu / *a tender in which the price is not expressed in the absolute amount*
- ponudu koja sadrži pogreške, nedostatke odnosno nejasnoće ako pogreške, nedostaci odnosno nejasnoće nisu uklonjive / *a tender containing errors, deficiencies or ambiguities if errors, deficiencies or ambiguities are not removable*
- ponudu u kojoj pojašnjenjem ili upotpunjavanjem u skladu s ovim pravilima nije uklonjena pogreška, nedostatak ili nejasnoća / *a tender in which clarification or supplementation in accordance with these rules did not remove an error, lack or ambiguity*
- ponudu koja ne ispunjava uvjete vezane za svojstva predmeta nabave, te time ne ispunjava zahtjeve iz dokumentacije za nadmetanje / *a tender that does not meet the requirements related to the properties of the procurement object and thus does not meet the requirements of the tender documents*
- ponudu za koju ponuditelj nije pisanim putem prihvatio ispravak računske pogreške / *a tender for which the bidder did not accept a correction of the error in calculations*
- ponude ponuditelja koji je dostavio dvije ili više ponuda u kojima je ponuditelj i/ili član zajednice ponuditelja / *Tenderers who submitted two or more tenders in which is the bidder and / or member of the bidder's community*
- ponudu koja sadrži štetne odredbe / *a tender containing harmful terms*

13.2. Ako je u ponudi iskazana neuobičajeno niska cijena ponude ili neuobičajeno niska pojedina jedinična cijena što dovodi u sumnju mogućnost isporuke robe ili pružanja usluga koji su predmet nabave, Naručitelj može odbiti takvu ponudu. Kod ocjene cijena Naručitelj uzima u obzir usporedne iskustvene i tržišne vrijednosti te sve okolnosti pod kojima će se izvršavati određeni ugovor o nabavi. / *If an unusually low tender price or an unusually low individual unit price is offered on the offer, which may be suspicious of the possibility of delivering goods or providing the services that are the subject of a procurement, the Client may reject such a tender. When assessing the price, the Client takes into account the comparative experience and market values and all the circumstances under which a particular procurement contract will be executed.*

13.3. Naručitelj će pisanim putem obavijestiti sve subjekte koji su dostavili ponudu o odabranom ponuditelju za svaku grupu, prilažući presliku Odluke o odabiru te im šalje obrazloženu pisanu obavijest o odbijanju njihove ponude. Odluka se donosi najkasnije 10 dana nakon proteka roka za dostavu ponuda. Odluka o isključenju ponuditelja/odluka o odbijanju ponude dostavlja se ponuditelju na kojega se odnosi. / *The client will notify in writing the entities that have submitted a bid for the selected bidder for each group, enclose a copy of the Selection Decision and send them a reasoned written notice of their rejection. The decision is made no later than 10 days after the deadline for submission of tenders. The decision on the exclusion of the bidder / decision to reject the bid shall be submitted to the bidder to whom it relates.*

13.4. Nakon odabira najpovoljnije ponude za svaku grupu nabave, Naručitelj će sklopiti ugovor s odabranim ponuditeljem za svaku grupu nabave. Ugovor o nabavi se sklapa na temelju uvjeta iz dokumentacije za nadmetanje i odabrane ponude.

Ako je isti ponuditelj odabran za više grupa nabave, s istim će se potpisati jedan ugovor o nabavi koji će uključivati sve grupe nabave u kojima je prihvaćena njegova ponuda kao najpovoljnija. / *After selecting the most favorable tender for each procurement group, the Client will conclude a contract with the selected bidder for each procurement group. The procurement contract shall be concluded on the basis of the terms of the tender documents and the bids selected.*

If the same bidder is selected for several procurement groups, a single procurement contract will be signed that will include all procurement groups (Lots) where his tender was accepted as the most favorable.

13.5. Naručitelj poništava postupak nabave ako nakon isteka roka za dostavu ponuda / *The contracting authority shall cancel the procurement procedure if after the deadline for the submission of tenders::*

- nije pristigla niti jedna ponuda / *no offer was received*
- nije dobio niti jednu valjanu ponudu / *did not receive any valid offer*
- nakon odbijanja ponuda ne preostane nijedna valjana ponuda / *after the rejection of the tender does not remain any valid tender*

13.6. NOJN može poništiti postupak nabave ako:

- cijena najpovoljnije ponude je veća od procijenjene vrijednosti nabave;
- se tijekom postupka utvrdi da je dokumentacija za nadmetanje manjkava te kao takva ne omogućava učinkovito sklapanje ugovora (primjerice, u dokumentaciji su navedene nerealne karakteristike predmeta nabave);
- su nastale značajne nove okolnosti vezane uz projekt za koji se provodi nabava. / *NOJN may revoke the procurement procedure if:*
 - *the price of the most favorable tender is greater than the estimated value of the procurement;*
 - *it is found during the procedure that the tender documentation is defective and as such does not allow for effective contract conclusion (for example, the documentation lists the unrealistic characteristics of the procurement);*
 - *significant new circumstances have arisen with regard to the project for which the procurement is being carried out.*

Naručitelj zadržava pravo poništiti ovaj postupak nabave u bilo kojem trenutku, odnosno ne odabrati niti jednu ponudu, a sve bez ikakvih obveza ili naknada bilo koje vrste prema ponuditeljima. /

The Client reserves the right to revoke this procurement procedure at any time, ie not to select any bid, all without any obligation or fee of any kind to the Bidders.

Naručitelj bez odgode objavljuje obavijest o poništavanju postupka nabave na / *Without delay, the client shall publish a notice of cancellation of the procurement procedure: www.strukturnifondovi.hr.*

14. OSTALE ODREDBE / *OTHER DIRECTIVE*

14.1. Zajednica ponuditelja / *The bidder community*

Više gospodarskih subjekata može se udružiti i dostaviti zajedničku ponudu, neovisno o uređenju njihova međusobnog odnosa. Odgovornost ponuditelja iz zajednice ponuditelja je solidarna. / *Multiple business entities can merge and deliver a joint tender, irrespective of the arrangement of their relationship. The bidder's responsibility from the bidder's community is solidarity.*

Ponuda zajednice ponuditelja mora sadržavati podatke o svakom članu zajednice ponuditelja, kako je određeno u ponudbenom listu, uz obveznu naznaku člana zajednice ponuditelja broj 1 koji će se nazivati „Ponuditelj“ i bit će ovlašten za komunikaciju s Naručiteljem. / *The tender of the bidder community must contain information on each member of the bidder's community, as set out in the tender, with a mandatory indication of a member of the bidder's number 1 community, which will be called the "bidder" and will be authorized to communicate with the payer.*

Uvjeti kvalifikacije za članove zajednice ponuditelja dokazuju se u skladu s točkom 4. ove Dokumentacije za nadmetanje. / *The qualification requirements for the members of the bidder community shall be demonstrated in accordance with point 4 of this Tender Documentation.*

U zajedničkoj ponudi mora biti navedeno koji će dio ugovora o nabavi (predmet, količina, vrijednost i postotni dio) izvršavati pojedini član zajednice ponuditelja.

Naručitelj neposredno plaća svakom članu zajednice ponuditelja za onaj dio ugovora o nabavi koji je on izvršio, osim ako zajednica ponuditelja ne odredi drugačije. /

The joint offer must state which part of the procurement contract (subject, quantity, value and percentage) will be executed by each member of the bidder community.

The Purchaser shall immediately pay to each member of the Bid Committee for that part of the Purchase Contract that he has made, unless the Community of Bidders sets out otherwise.

14.2. Rok, način i uvjeti plaćanja / *Deadline, method and terms of payment:*

Plaćanje će se izvršiti na sljedeći način / *Payment will be made as follows:*

Naručitelj će platiti predujam ugovorenom ponuditelju u iznosu od 30% ukupne ugovorene cijene predmeta nabave, na njegov žiroračun u roku 5 dana od potpisivanja ugovora o nabavi. Preostalih 70% ukupne ugovorene cijene predmeta nabave, Naručitelj će platiti odabranom ponuditelju u roku 7 dana prije dogovorene isporuke predmeta nabave. / *The client will pay the contractor's advance in the amount of 30% of the total contract price of the procurement item to his giro account within 5 days of signing the contract. The remaining 70% of the total contracted price of the procurement object will be paid to the selected bidder within 7 days prior to the scheduled delivery of the procurement item.*

14.3. Odredbe o izmjenama ugovora o nabavi / *Contract changes*

1) Naručitelj smije izmijeniti ugovor o nabavi tijekom njegova trajanja bez provođenja novog postupka nabave ako su kumulativno ispunjeni sljedeći uvjeti / *The client may amend the procurement contract during its lifetime without the implementation of a new procurement procedure if the following conditions are cumulatively fulfilled:*

1. do potrebe za izmjenom došlo je zbog okolnosti koje Naručitelj nije mogao predvidjeti,
2. izmjenom se ne mijenja cjelokupna priroda ugovora,
3. svako povećanje cijene nije veće od 30% vrijednosti prvotnog ugovora. Ako je učinjeno nekoliko uzastopnih izmjena, ovo ograničenje se procjenjuje na temelju neto kumulativne vrijednosti svih uzastopnih izmjena. /

*1. The need for change was due to circumstances which the Client could not foresee,
2. The change does not change the overall nature of the contract,
3. Any increase in the price shall not exceed 30% of the value of the initial contract. If several consecutive changes are made, this limitation is estimated based on the net cumulative value of all consecutive change*

2) Naručitelj smije izmijeniti ugovor o nabavi tijekom njegova trajanja bez provođenja novog postupka nabave radi produljenja roka izvršenja usluge te nabave dodatnih usluga ili robe od prvotnog ugovaratelja koji su se pokazali potrebnim, a nisu bili uključeni u prvotnu nabavu, ako promjena ugovaratelja / *The client may modify the Procurement Agreement during its term without the performance of a new procurement procedure in order to extend the service delivery period and to procure additional services or goods from the original contractor that were deemed necessary and were not included in the original procurement if the change of the Contractor:*

1. nije moguća zbog ekonomskih ili tehničkih razloga, kao što su zahtjevi za međuzamjenjivošću i interoperabilnošću s postojećom opremom, uslugama ili instalacijama koje su nabavljene u okviru prvotne nabave ili

1. Is not possible for economic or technical reasons, such as interoperability and interoperability requirements with existing equipment, services or installations purchased under original procurement or

2. prouzročila bi značajne poteškoće, ugrožavanje dinamike provedbe projekta ili znatno povećavanje troškova za Naručitelja.

Svako povećanje cijene ne smije biti veće od 30% vrijednosti prvotnog ugovora. Produljenje roka izvršenja ne smije biti duže od 30% prvotnog predviđenog trajanja ugovora. Ako je učinjeno nekoliko uzastopnih izmjena ova ograničenja se procjenjuju na temelju neto kumulativne vrijednosti svih uzastopnih izmjena.

2. It would cause significant difficulties, endanger project implementation dynamics, or significantly increase costs for the Client.

Any price increase may not exceed 30% of the value of the original contract. The extension of the execution deadline may not exceed 30% of the initial projected duration of the contract. If several consecutive changes have been made, these limitations are estimated based on the net cumulative value of all consecutive changes.

3) Naručitelj smije izmijeniti ugovor o nabavi tijekom njegova trajanja bez provođenja novog postupka nabave s ciljem zamjene prvotnog ugovaratelja s novim ugovarateljem koje je posljedica općeg ili djelomičnog pravnog sljedništva prvotnog ugovaratelja, nakon restrukturiranja, uključujući preuzimanje, spajanje, stjecanje ili insolventnost, od strane drugog gospodarskog subjekta koji ispunjava prvotno utvrđene kriterije za odabir gospodarskog subjekta. / *The client may modify the Procurement Agreement during its term without the performance of a new procurement procedure with the aim of replacing the original contractor with the new contractor resulting from the general or partial legal successorship of the original contractor following the restructuring, including takeover, merger, acquisition or insolvency, by another economic subject that meets the originally established criteria for selecting the business entity.*

U Zagrebu, 28.09.2018.

Prilozi:

- Prilog I Ponudbeni list – OPCIJA 1 – ako nema zajednice ponuditelja
- Prilog I Ponudbeni list - OPCIJA 2 – u slučaju zajednice ponuditelja
- Prilog II Izjava o nepostojanju razloga isključenja
- Prilog III Izjava o ispunjenju uvjeta kvalifikacije
- Prilog IV Tehničke specifikacije/Opis poslova za Grupu 10.
- Prilog IV Tehničke specifikacije/Opis poslova za Grupu 11.
- Prilog IV Tehničke specifikacije/Opis poslova za Grupu 12.
- Prilog V Troškovnik

Annexes:

- Annex I Bidding Sheet - OPTION 1 - if there is no bidder's community*
- Annex I Bidding sheet- OPTION 2 - in the case of a bidder's community*
- Annex II Statement of non-existence of reasons for exclusion*
- Annex III Statement of Completion of Qualification Requirements*
- Annex IV Technical Specifications / Work Description for the Lot No. 10.*
- Annex IV Technical Specifications / Work Description for the Lot No. 11.*
- Annex IV Technical Specifications / Work Description for the Lot No. 12.*
- Annex V List of cost*

VAŽNO!

Ako ponuditelji dostavljaju ponudu samostalno (ako nema zajednice ponuditelja)

– ispunjavaju samo Ponudbeni list OPCIJA 1

Ako ponuditelji dostavljaju ponudu kao zajednica ponuditelja – ispunjavaju samo Ponudbeni list OPCIJA 2.

IMPORTANT!

If bidders submit the tender individually (if there is no bidder's community)

- only fill in the Bidding sheet OPTION 1

If bidders submit a bid as a bidder - they only fulfill

Bidding sheet OPTION 2

PRILOG I

dokumentacije za nadmetanje

OPCIJA 1 – ako nema zajednice ponuditelja

PONUDBENI LIST

Broj nabave: 7.1.

Predmet nabave: Nabava strojeva i opreme za proizvodnju slastica

1. Naziv (tvrtka) i sjedište ponuditelja

Zajednica ponuditelja	NE
Ponuditelj:	
Adresa:	
PDV ID. BR./OIB:	
IBAN:	
Ponuditelj u sustavu PDV-a (zaokružiti):	DA NE
Adresa za dostavu pošte:	
Kontakt osoba ponuditelja, telefon, faks, e-pošta:	

2.Cijena ponude*

Ponuditelj upisuje cijenu ponude za jednu grupu, više grupa ili sve grupe.

GRUPA:	Cijena ponude u HRK / EUR** bez PDV-a:	Iznos PDV-a:	Cijena ponude u HRK / EUR** s PDV-om:
10.- Stroj za razdvajanje bjelanjaka od žumanjaka			
11.- Stroj za pranje jaja prije razdvajanja			
12.- Vakuumski podizač jaja			

*Ponuditelji iz tuzemstva koji su u sustavu PDV-a trebaju prikazati svoje ponude i bez PDV-a i s PDV-om.

Ponuditelji iz inozemstva i ponuditelji iz tuzemstva koji nisu u sustavu PDV-a cijenu svoje ponude trebaju prikazati bez PDV-a, pri čemu na mjesto predviđeno za upis cijene ponude s PDV-om upisuju isti iznos koji je upisan na mjestu predviđenom za upis cijene ponude bez PDV-a, a mjesto predviđeno za upis iznosa PDV-a ostavljaju prazno.

** Prekrižiti nepotrebnu valutu

b) Rok valjanosti ponude

Rok valjanosti ponude u danima:	90
--	----

Svojim potpisom potvrđujemo da smo proučili i razumjeli Dokumentaciju za nadmetanje i sve uvjete nadmetanja te da dajemo ponudu za predmet nabave čije su tehničke specifikacije opisane u Prilogu IV Dokumentacije za nadmetanje, sve u skladu s odredbama Dokumentacije za nadmetanje.

U _____, __/__/2018.

ZA PONUDITELJA:

(ime, prezime, potpis i pečat osobe ovlaštene za
zastupanje gospodarskog subjekta)

PRILOG I

dokumentacije za nadmetanje

OPCIJA 2 – u slučaju zajednice ponuditelja – ispunjava se za sve članove zajednice
ponuditelja posebno

PONUDBENI LIST

Broj nabave: 7.1.

Predmet nabave: Nabava strojeva i opreme za proizvodnju slastica

1. Naziv (tvrtka) i sjedište ponuditelja

Zajednica ponuditelja	DA
Član zajednice ponuditelja 1 (Ponuditelj):	
Adresa:	
PDV ID. BR./OIB:	
IBAN:	
Ponuditelj u sustavu PDV-a (zaokružiti):	DA NE
Adresa za dostavu pošte:	
Kontakt osoba ponuditelja, telefon, faks, e-pošta:	
Dio ugovora koji će izvršavati član zajednice ponuditelja (navesti predmet, količinu, vrijednost i postotni dio):	

Član zajednice ponuditelja 2:	
Adresa:	
PDV ID. BR./OIB:	
IBAN:	
Ponuditelj u sustavu PDV-a (zaokružiti):	DA NE
Adresa za dostavu pošte:	
Kontakt osoba ponuditelja, telefon, faks, e-pošta:	
Dio ugovora koji će izvršavati član zajednice ponuditelja (navesti predmet, količinu, vrijednost i postotni dio) :	

U _____, __/__/2018.

ZA ČLANA ZAJEDNICE PONUDITELJA 2:

(ime, prezime, potpis i pečat osobe ovlaštene za
zastupanje gospodarskog subjekta)

Član zajednice ponuditelja 3:	
Adresa:	
PDV ID. BR./OIB:	
IBAN:	
Ponuditelj u sustavu PDV-a (zaokružiti):	DA NE
Adresa za dostavu pošte:	
Kontakt osoba ponuditelja, telefon, faks, e-pošta:	
Dio ugovora koji će izvršavati član zajednice ponuditelja (navesti predmet, količinu, vrijednost i postotni dio) :	

U _____, __/__/2018.

ZA ČLANA ZAJEDNICE PONUDITELJA 3:

(ime, prezime, potpis i pečat osobe ovlaštene za
zastupanje gospodarskog subjekta)

2. Cijena ponude*

Zajednica ponuditelja upisuje cijenu ponude za jednu grupu, više grupa ili sve grupe.

GRUPA:	Cijena ponude u HRK / EUR** bez PDV-a:	Iznos PDV-a:	Cijena ponude u HRK / EUR** s PDV-om:
10.- Stroj za razdvajanje bjelanjaka od žumanjaka			
11.- Stroj za pranje jaja prije razdvajanja			
12.- Vakuumski podizač jaja			

*Ponuditelji iz tuzemstva koji su u sustavu PDV-a trebaju prikazati svoje ponude i bez PDV-a i s PDV-om.

Ponuditelji iz inozemstva i ponuditelji iz tuzemstva koji nisu u sustavu PDV-a cijenu svoje ponude trebaju prikazati bez PDV-a, pri čemu na mjesto predviđeno za upis cijene ponude s PDV-om upisuju isti iznos koji je upisan na mjestu predviđenom za upis cijene ponude bez PDV-a, a mjesto predviđeno za upis iznosa PDV-a ostavljaju prazno.

** Prekrižiti nepotrebnu valutu

3.Rok valjanosti ponude

Rok valjanosti ponude u danima:	90
---------------------------------	----

Svojim potpisom potvrđujemo da smo proučili i razumjeli Dokumentaciju za nadmetanje i sve uvjete nadmetanja te da dajemo ponudu za predmet nabave čije su tehničke specifikacije opisane u Prilogu IV Dokumentacije za nadmetanje, sve u skladu s odredbama Dokumentacije za nadmetanje.

U _____, __/__/2018.

ZA PONUDITELJA:

(ime, prezime, potpis i pečat osobe ovlaštene za
zastupanje gospodarskog subjekta)

PRILOG II

dokumentacije za nadmetanje

IZJAVA O NEPOSTOJANJU RAZLOGA ISKLJUČENJA

Broj nabave: 7.1.

Predmet nabave: Nabava strojeva i opreme za proizvodnju slastica

Radi dokazivanja nepostojanja situacija opisanih točkom 3. Dokumentacije za nadmetanje, koje bi mogle dovesti do isključenja ponuditelja iz postupka nabave, dajem

IZJAVU

kojom ja _____ (ime i prezime)
iz

_____ (adresa stanovanja),

PDV ID. BR./OIB _____, broj osobne iskaznice _____

izdane od _____, kao po zakonu

ovlaštena osoba za zastupanje gospodarskog subjekta

(naziv i sjedište gospodarskog subjekta, PDV ID. BR./OIB)

pod materijalnom i kaznenom odgovornošću izjavljujem da ponuditelj i osoba po zakonu ovlaštena za zastupanje ponuditelja

1. nisu pravomoćno osuđeni za kazneno djelo sudjelovanja u zločinačkoj organizaciji, korupcije, prijevare, terorizma, financiranja terorizma, pranja novca, dječjeg rada ili drugih oblika trgovanja ljudima

2. su ispunili obavezu plaćanja dospjelih poreznih obveza i obveza za mirovinsko i zdravstveno osiguranje, osim ako mu prema posebnom zakonu plaćanje tih obveza nije dopušteno ili je odobrena odgoda plaćanja

3. se nisu lažno predstavili ili pružili neistinite podatke u vezi s uvjetima koje je Naručitelj naveo kao razloge za isključenje ili uvjete kvalifikacije.

U _____, ____ / ____ / 2018.

ZA PONUDITELJA:

(ime, prezime, potpis i pečat osobe
ovlaštene za zastupanje gospodarskog
subjekta)

PRILOG III

dokumentacije za nadmetanje

IZJAVA O ISPUNJENJU UVJETA KVALIFIKACIJE

Broj nabave: 7.1.

Predmet nabave: Nabava strojeva i opreme za proizvodnju slastica

Radi dokazivanja pravne kvalifikacije tražene u točki 4. Dokumentacije za nadmetanje dajem

I Z J A V U

kojom ja _____
(ime i prezime)

iz _____
(adresa stanovanja)

OIB: _____,

broj osobne iskaznice _____ izdane od

_____ kao po zakonu ovlaštena osoba za
zastupanje gospodarskog subjekta

(naziv i sjedište gospodarskog subjekta, OIB)

pod materijalnom i kaznenom odgovornošću izjavljujem:

da je ponuditelj upisan u sudski, obrtni, strukovni ili drugi odgovarajući registar države
sjedišta ponuditelja.

U _____, ____ / ____ /2018.

ZA PONUDITELJA:

(ime, prezime, potpis i pečat osobe
ovlaštene za zastupanje gospodarskog
subjekta)

PRILOG IV

Dokumentacije za nadmetanje

TEHNIČKE SPECIFIKACIJE GRUPA 10.

Broj nabave: 7.1.

Predmet nabave: Nabava strojeva i opreme za proizvodnju slastica

GRUPA 10. Stroj za razdvajanje bjelanjaka od žumanjaka

NAPOMENA: Molimo obratiti pažnju na upute za popunjavanje tehničke specifikacije iz točke 2.2. ove Dokumentacije.

1.Stavka	2. Tražene karakteristike	3. Ponuđene karakteristike (DA/NE/ JEDNAKOVRIJEDNO)	Napomene ponuditelja
7.1.10.	Stroj za razdvajanje bjelanjaka od žumanjaka		
7.1.10.1.	Razdvajanje bjelanjaka i žumanjaka		
7.1.10.2.	Kapacitet : minimalno 2800 jaja/sat		
7.1.10.3.	Minimalno dvije razine podešavanja noža za razbijanje jaja		
7.1.10.4.	Strojem može upravljati jedna osoba		
7.1.10.5.	Mogućnost usporavanja i ubrzavanja rada		
7.1.10.6.	Jamstvo na dijelove minimalno 12 mjeseci		
7.1.10.7.	Novo (nije rabljeno)		

U _____ , __/__/2018. .

ZA PONUDITELJA:

(ime, prezime, potpis i pečat osobe ovlaštene za zastupanje gospodarskog
subjekta)

PRILOG IV
Dokumentacije za nadmetanje

TEHNIČKE SPECIFIKACIJE
GRUPA 11.

Broj nabave: 7.1.

Predmet nabave: Nabava strojeva i opreme za proizvodnju slastica

GRUPA 11. Stroj za pranje jaja prije razdvajanja

NAPOMENA: Molimo obratiti pažnju na upute za popunjavanje tehničke specifikacije iz točke 2.2. ove Dokumentacije.

1.Stavka	2. Tražene karakteristike	3. Ponuđene karakteristike (DA/NE/JEDNAKOVRIJEDNO)	Napomene ponuditelja
7.1.11.	Stroj za pranje jaja prije razdvajanja		
7.1.11.1.	Pranje jaja na temp. od minimalno 30°C		
7.1.11.2.	Dezinfekcija jaja temperaturom od minimalno 70°C		
7.1.11.3.	Kapacitet minimalno 3500 jaja/sat		
7.1.11.4.	Strojem može upravljati jedna osoba		
7.1.11.5.	Garancija minimalno 12 mjeseci		
7.1.11.6.	Novo (nije rabljeno)		

U _____ , __/__/2018. .

ZA PONUDITELJA:

(ime, prezime, potpis i pečat osobe ovlaštene za zastupanje gospodarskog subjekta)

PRILOG IV

Dokumentacije za nadmetanje

TEHNIČKE SPECIFIKACIJE GRUPA 12.

Broj nabave: 7.1.

Predmet nabave: Nabava strojeva i opreme za proizvodnju slastica

GRUPA 12. Vakuumski podizač jaja

NAPOMENA: Molimo obratiti pažnju na upute za popunjavanje tehničke specifikacije iz točke 2.2. ove Dokumentacije.

1.Stavka	2. Tražene karakteristike	3. Ponuđene karakteristike (DA/NE/ JEDNAKOVRIJEDNO)	Napomene ponuditelja
7.1.12.	Vakuumski podizač 15 kom jaja odjednom za stavljanje u perilicu pa u stroj za razdvajanje		
7.1.12.1..	Vakuumski podizač jaja za stavljanje u perilicu pa u stroj za razdvajanje		
7.1.12.2.	Podiže minimalno 15 jaja odjednom		
7.1.12.3.	Uključuje vakuumsku pumpu		
7.1.12.4.	Mogućnost stavljanja najmanje 15 jaja u stroj za pranje jaja		
7.1.12.5.	Stavljanje najmanje 15 jaja iz stroja za pranje jaja u stroj za razdvajanje bjelanjaka od žumanjaka		
7.1.12.6.	Mogućnost pranja podizača u perilici		
7.1.12.7.	Strojem može upravljati jedna osoba		
7.1.12.8.	Novo (nije rabljeno)		

U _____ , __/__/2018. .

ZA PONUDITELJA:

(ime, prezime, potpis i pečat osobe ovlaštene za zastupanje gospodarskog
subjekta)

PRILOG V
DOKUMENTACIJE ZA NADMETANJE

TROŠKOVNIK

Broj nabave: 7.1.
Predmet nabave: Nabava strojeva i opreme za proizvodnju slastica

GRUPA 10.

Pre dme t br.	Predmet nabave	Jedinica mjere	Količina	Jedinična cijena u HRK/ EUR* (bez PDV-a)	Ukupna cijena u HRK / EUR* (bez PDV-a)
1	2	3	4	5	6
1.	Stroj za razdvajanje bjelanjaka od žumanjaka	kom	1		
Cijena ponude u HRK / EUR* bez poreza na dodanu vrijednost (PDV-a)– brojkama:					

* prekrížiti nepotrebnu valutu

GRUPA 11.

Pre dme t br.	Predmet nabave	Jedinica mjere	Količina	Jedinična cijena u HRK/ EUR* (bez PDV-a)	Ukupna cijena u HRK / EUR* (bez PDV-a)
1	2	3	4	5	6
1.	Stroj za pranje jaja prije razdvajanja	kom	1		
Cijena ponude u HRK / EUR* bez poreza na dodanu vrijednost (PDV-a)– brojkama:					

* prekrížiti nepotrebnu valutu

GRUPA 12.

Pre dme t br.	Predmet nabave	Jedinica mjere	Količina	Jedinična cijena u HRK/ EUR* (bez PDV-a)	Ukupna cijena u HRK / EUR* (bez PDV-a)
1	2	3	4	5	6
1.	Vakuumski podizač jaja	kom	1		
Cijena ponude u HRK / EUR* bez poreza na dodanu vrijednost (PDV-a)– brojkama:					

* prekrížiti nepotrebnu valutu

U _____ , __/__/2018. .

ZA PONUDITELJA:

(ime, prezime, potpis i pečat osobe ovlaštene za zastupanje gospodarskog subjekta)